



Fundusze Europejskie
dla Dolnego Śląska



Rzeczpospolita
Polska

Dofinansowane przez
Unię Europejską



**DOLNY
ŚLĄSK**

Projekt "Going Global 5.0 – Internacjonalizacja Dolnośląskich Przedsiębiorstw" współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Funduszy Europejskich dla Dolnego Śląska 2021-2027 oraz ze środków Samorządu Województwa Dolnośląskiego

Załącznik nr 1 do SWZ PZP/2/2026

OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

Przedmiot zamówienia: Zapewnienie usług w związku z udziałem dolnośląskich przedsiębiorców w misji gospodarczej na targi China Beauty Expo w Szanghaju w ramach projektu „Going Global 5.0 – Internacjonalizacja Dolnośląskich Przedsiębiorstw”.

Termin realizacji: 10-16 maja 2026 roku

Miejsce realizacji: Szanghaj, Chiny

1. Skrócony opis przedmiotu zamówienia:

W ramach realizacji przedmiotu umowy Wykonawca zapewni następujące usługi:

- I. Zapewnienie biletów lotniczych wraz dodatkowym bagażem
- II. Zapewnienie usług noclegowych
- III. Zapewnienie usług transportu miejscowego
- IV. Zapewnienie polis ubezpieczeniowych
- V. Zapewnienie usług gastronomicznych
- VI. Zapewnienie usług tłumaczeniowych
- VII. Pośrednictwo w pozyskaniu pozwolenia na wjazd do kraju

2. Terminy realizacji zamówienia:

Realizacja przedmiotu umowy odbędzie się w dniach 10-16 maja 2026 roku zgodnie z poniższym ramowym programem, przy czym podany program jest orientacyjny i może ulec modyfikacji. Wszelkie zmiany w programie nie będą wiązały się ze zmianą ilości usług przewidzianych w niniejszym załączniku ani z dodatkowymi kosztami.

niedziela, 10.05.2026 r.

- 1) bilety lotnicze na trasie Wrocław – Szanghaj;
- 2) polisy ubezpieczeniowe;

poniedziałek, 11.05.2026 r.

- 1) usługa transportu – przejazdy miejscowe w Szanghaju (w tym z lotniska);
- 2) usługi noclegowe;
- 3) usługi gastronomiczne - obiad/lunch;
- 4) usługi gastronomiczne – kolacja;
- 5) usługi tłumaczeniowe.

wtorek, 12.05.2026 r.

- 1) usługa transportu – przejazdy miejscowe w Szanghaju;
- 2) usługi noclegowe;
- 3) usługi gastronomiczne - obiad/lunch;
- 4) usługi gastronomiczne – kolacja;



Projekt "Going Global 5.0 – Internacjonalizacja Dolnośląskich Przedsiębiorstw" współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Funduszy Europejskich dla Dolnego Śląska 2021-2027 oraz ze środków Samorządu Województwa Dolnośląskiego

5) usługi tłumaczeniowe.

środa, 13.05.2026 r.

- 1) usługa transportu – przejazdy miejscowe w Szanghaju;
- 2) usługi noclegowe;
- 3) usługi gastronomiczne - obiad/lunch;
- 4) usługi gastronomiczne – kolacja;
- 5) usługi tłumaczeniowe.

czwartek, 14.05.2026 r.

- 1) usługa transportu – przejazdy miejscowe w Szanghaju;
- 2) usługi noclegowe;
- 3) usługi gastronomiczne - obiad/lunch;
- 4) usługi gastronomiczne – kolacja;
- 5) usługi tłumaczeniowe.

piątek, 15.05.2026 r.

- 1) usługa transportu – przejazdy miejscowe w Szanghaju (w tym na lotnisko);
- 2) bilety lotnicze na trasie Wrocław – Szanghaj;
- 3) usługi noclegowe;
- 4) usługi gastronomiczne - obiad/lunch;
- 5) usługi gastronomiczne – kolacja;
- 6) usługi tłumaczeniowe.

sobota, 16.05.2026 r.

- 1) przylot do Wrocławia.

3. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia:

I. Zapewnienie biletów lotniczych

- 1) zapewnienie 15 biletów lotniczych dla członków delegacji;
- 2) wszystkie bilety co najmniej w klasie ekonomicznej;
- 3) lotnisko początkowe: Wrocław;
- 4) data wylotu z Wrocławia: 10.05.2026 roku, wylot z Wrocławia nie wcześniej niż o godz. 11:00 i nie później niż godz. 12:00 (liczy się godzina wylotu z Wrocławia);
- 5) lotnisko docelowe: Port lotniczy Shanghai Pudong International Airport (PVG), przylot do Szanghaju 11.05.2026 roku nie później niż do godz. 10:00, przy czym Wykonawca powinien zapewnić połączenia umożliwiające możliwie wczesny przylot;
- 6) data wylotu z Szanghaju: 16.05.2026 roku, nie wcześniej niż godz. 00:00 nie później niż godz. 01:00 (liczy się godzina wylotu z Szanghaju);



- 7) lotnisko docelowe: Wrocław, przylot najpóźniej 16.05.2026 roku, do godz. 10:00, przy czym Wykonawca powinien zapewnić połączenia umożliwiające możliwie wczesny przylot;
- 8) na trasie lotów Wrocław – Szanghaj oraz Szanghaj - Wrocław Zamawiający dopuszcza max. 1 przesiadkę lotniczą, Wykonawca ma obowiązek w pierwszej kolejności zaproponować połączenia z 1 przesiadką, ewentualny brak dostępności takich połączeń Wykonawca musi potwierdzić przysyłając na adresy mailowe wskazane w umowie odpowiednie potwierdzenie ich braku od co najmniej 3 linii lotniczych zapewniających połączenia na wskazanej trasie z 1 przesiadką. W przypadku braku połączeń z jedną przesiadką Zamawiający nie dopuszcza lotów z więcej niż 2 przesiadkami i nie wyraża zgody na sytuację, w której łączny czas podróży delegacji przekroczy 17 godzin;
- 9) w cenie każdego biletu bagaż rejestrowany dla każdego pasażera - min. 23 kg oraz 1 sztuka bagażu podręcznego – min. 7 kg;
- 10) Wykonawca zapewni/zakupi dodatkowe sztuki bagażu (do wskazanych przez Zamawiającego biletów) w liczbie nie przekraczającej 15 sztuk spełniającego następujące warunki:
 - a) waga pojedynczego bagażu nie przekroczy 23 kg,
 - b) wymiary: 158 cm (wys. + szer. + gł.),
 - c) w tym Zamawiający dopuszcza 2 sztuki bagażu o niestandardowym wymiarze tzn. przekraczającym 158 cm (wys. + szer. + gł.) ale nie przekraczającym wagi 23 kg,
 - d) dodatkowe bagaże zostaną nadane jako bagaż dodatkowy rejestrowany (np. dodatkowe walizki), a ich transport odbędzie się dokładnie tym samym połączeniem, którym podróżować będą członkowie delegacji,
 - e) koszty nadania dodatkowych bagażu w całości pokrywa Wykonawca. Nie dopuszcza się możliwości przekazywania środków pieniężnych na ten cel przedstawicielowi Zamawiającego;
- 11) w cenie każdego biletu na każdym segmencie podróży dłuższym niż 3 godziny serwis pokładowy obejmujący minimum darmowe: napoje niealkoholowe (w tym woda gazowana/niegazowana, napoje słodzone, soki, kawa i herbata), przekąski w czasie lotu, system rozrywki na pokładzie (jeśli jest dostępny), posiłek i/lub posiłki na pokładzie w zależności od długości lotów (tj. dla lotów ponad 3 godziny co najmniej jeden pełnowartościowy ciepły posiłek jeśli dany lot oferuje w ramach bezpłatnego serwisu dla danej klasy lotu tego typu usługi);
- 12) dla lotów ponad 3 godziny przy każdym siedzeniu gniazdko elektryczne i/lub port USB (jeśli model samolotu taki posiada);
- 13) w sytuacji oczekiwania na lotnisku (na każdym etapie podróży, w tym również przed wylotem z lotniska początkowego, w obie strony) przez okres równy 3 godziny lub dłuższy, Wykonawca zobowiązany jest obligatoryjnie do zapewnienia wszystkim członkom delegacji nielimitowanego dostępu do saloniku biznesowego wraz z dostępnym w nim serwisem. Potwierdzenie rezerwacji saloniku Wykonawca dostarcza do Zamawiającego najpóźniej na 48 godzin przed planowanym wylotem;
- 14) przeloty na danej trasie, tj. Wrocław – Szanghaj oraz Szanghaj – Wrocław muszą być wystawione na jednym bilecie, oznacza to, że Wykonawca musi zaproponować takie połączenie, dla którego karty pokładowe na każdy segment podróży zostaną odebrane na



lotnisku we Wrocławiu, a bagaże zostaną nadane bezpośrednio do Szanghaju. Dla lotów powrotnych wszystkie karty pokładowe muszą zostać wydane na lotnisku w Szanghaju, a bagaże muszą zostać nadane bezpośrednio do Wrocławia. Zamawiający nie dopuszcza, aby członkowie delegacji na poszczególnych lotniskach przesiadkowych musieli odbierać bagaże, wychodzić do ponownej odprawy (opuszczać teren terminalu odlotów/tranzytu);

- 15) w szczególnym przypadku, tj. jeśli zachodzą przyczyny niezależne od Wykonawcy (odwołanie lotu, brak miejsc dla wszystkich członków delegacji na danym locie, lub siła wyższa). Zamawiający dopuszcza możliwość zmiany zaoferowanych przez Wykonawcę godzin lotów, o ile zmiana ta nie powoduje zwiększenia kosztów biletów i wynagrodzenia Wykonawcy, a nowe godziny podróży nie powodują skrócenia czasu trwania misji, ani nie powodują konieczności usunięcia wybranych punktów z programu wizyty. Wykonawca zobowiązany jest przedstawić Zamawiającemu pisemne potwierdzenie przewoźnika o braku wystarczającej liczby wolnych miejsc (brak miejsc w danej klasie lotów, przy jednoczesnych wolnych miejscach w klasie wyższej, nie będzie traktowany przez Zamawiającego jako brak wolnych miejsc na danym locie);
- 16) Wykonawca jest zobowiązany do ciągłego monitorowania zaoferowanej linii lotniczej oraz lotnisk pod względem planowanych lub możliwych do ogłoszenia strajkach, protestach lub innych okolicznościach, które mogą powodować zakłócenia lub problemy w trakcie podróży. Wykonawca zobowiązany jest do informowania Zamawiającego o możliwości wystąpienia takiego ryzyka w terminie umożliwiającym podjęcie odpowiednich działań. W przypadku gdy strajk lub protest uniemożliwia podróż, lub powoduje, że przylot do miejsca docelowego opóźni się w sposób, który powoduje brak możliwości udziału w wydarzeniu będącym celem wizyty, lub spowoduje konieczność wydłużonego pobytu, Wykonawca zobowiązany jest do zapewnienia innych lotów (np. inne linie lotnicze, lub inne lotniska) w taki sposób, aby podróż mogła się odbyć w sposób możliwie zbliżony do pierwotnego planu podróży. Koszty związane z taką zmianą pokrywa Wykonawca we własnym zakresie;
- 17) wszyscy członkowie delegacji muszą bezwzględnie podróżować razem, tym samym lotem. Zamawiający nie dopuszcza możliwości dzielenia delegacji na grupy, z wyłączeniem zapisów pkt 16 powyżej;
- 18) w czasie lotu niedopuszczalne jest, aby na pokładzie samolotu w trybie ciągłym emitowane były reklamy komercyjne;
- 19) przez jedną usługę rozumie się zapewnienie biletów lotniczych na trasie Wrocław - Szanghaj, Szanghaj - Wrocław dla jednej osoby.

II. Zapewnienie usług noclegowych

- 1) zapewnienie usług noclegowych dla 15 osób w dniach: 11-15 maja 2026 roku;
- 2) usługi noclegowe będą świadczone w Szanghaju w obiekcie hotelarskim spełniającym wymogi – co do wielkości obiektu, jego wyposażenia i zakresu świadczonych usług - odpowiadające kategorii obiektów hotelarskich w Polsce o standardzie min. czterogwiazdkowym, zdefiniowanych w Ustawie z dn. 29 sierpnia 1997 r. o usługach hotelarskich oraz usługach pilotów wycieczek i przewodników turystycznych które spełniają przesłanki Rozporządzenia Ministra Gospodarki i Pracy z dn. 19 sierpnia 2004 r. w sprawie obiektów hotelarskich,



w których są świadczone usługi hotelarskie umożliwiające zaszeregowanie danego obiektu do kategorii nie niższej niż cztery gwiazdki tak jakby hotel znajdował się w Polsce, tj. zgodnie z przepisami, normami i standardami polskimi;

- 3) usługi noclegów będą świadczone w pokojach jednoosobowych z łazienkami z usługą codziennego sprzątania;
- 4) wszystkie pokoje muszą być wyposażone w pełnowymiarowe okna z dostępem światła dziennego. Okna muszą umożliwiać naturalne oświetlenie pokoju w ciągu dnia i widok na zewnątrz budynku (w szczególności nie są akceptowalne świetliki/okna wewnętrzne do korytarza itp.);
- 5) wszystkie usługi będą obejmować śniadania w formie bufetu szwedzkiego (obejmującego dania kuchni lokalnej oraz europejskiej) w restauracji hotelowej w trakcie całego pobytu;
- 6) wszystkie pokoje muszą być dla osób niepalących, czyste, posprzątane i przygotowane do przyjęcia gości w dniu i chwili ich przyjazdu do hotelu;
- 7) wszystkie pokoje muszą być wyposażone w łóżko dwuosobowe do pojedynczego wykorzystania (łóżka nie mogą być łączone);
- 8) nie dopuszcza się możliwości organizacji noclegów w motelach, hostelach czy apartamentowcach;
- 9) pokoje muszą być gotowe do przyjęcia gości najpóźniej w dniu przylotu nie później niż 2 godziny po planowanym lądowaniu na lotnisku docelowym (niezależnie od godzin doby hotelowej). Jeśli udostępnienie pokoi wymaga dodatkowych opłat - wykupienia dodatkowej doby hotelowej, usługi wcześniejszego zameldowania itp. - Wykonawca zobowiązany jest do ich pokrycia);
- 10) Zamawiający nie wyraża zgody na zmianę pokoju żadnego z członków delegacji w trakcie pobytu delegacji w hotelu, chyba że zmiana taka musi nastąpić z powodu wady pokoju (np. pokój został udostępniony brudny, widoczne są braki w wyposażeniu pokoju, uszkodzone są urządzenia lub inna infrastruktura w pokoju);
- 11) hotel musi być dostosowany dla osób z niepełnosprawnościami:
 - a) budynek, w którym będą realizowane usługi noclegowe, musi posiadać dostęp dla osób z niepełnosprawnościami: drzwi wejściowe odpowiedniej szerokości (minimum 90 cm), aby wjechać wózkiem, wejście pozbawione schodów lub z podjazdem dla wózków, korytarze i windy dostępne dla osób poruszających się na wózkach,
 - b) w budynku (oraz jeśli zajdzie taka potrzeba w danym pokoju), musi być dostępna toaleta przystosowana do potrzeb osób z niepełnosprawnościami;
- 12) wskazany przez Wykonawcę hotel musi znajdować się w odległości nie większej (promieniu) niż 800 m w linii prostej (mierzone za pomocą Google Maps) licząc od Custom House, Shanghai adres: 137 Jiujiang Rd, Huangpu, Shanghai, Chiny, 200002.
- 13) wskazany przez Wykonawcę hotel nie może żądać od gości okazania karty płatniczej/kredytowej ani uiszczenia żadnej opłaty w formie gotówkowej lub innej w celu zameldowania lub gwarantowania jakichkolwiek płatności, obejmuje to również wszelkie opłaty, podatki lokalne, gwarancje płatne przed przyjazdem delegacji i/lub na miejscu, jeśli takie są wymagane przez hotel, wszelkie tego typu opłaty muszą zostać opłacone przez



Projekt "Going Global 5.0 – Internacjonalizacja Dolnośląskich Przedsiębiorstw" współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Funduszy Europejskich dla Dolnego Śląska 2021-2027 oraz ze środków Samorządu Województwa Dolnośląskiego

Wykonawcę lub jego Przedstawiciela w wymaganym przez hotel czasie i formie płatności;

- 14) każdy wynajmowany pokój ma mieć wliczone w cenę wszelkie opłaty miejscowe, klimatyczne itp.;
- 15) każdy pokój ma mieć wliczony w cenę darmowy i nielimitowany dostęp do Internetu, w tym WIFI;
- 16) każdy pokój powinien mieć wliczone w cenę nielimitowane korzystanie z hotelowego zaplecza rekreacyjnego (jeśli hotel takie posiada) dla gości go zajmujących;
- 17) wszelkie dodatkowo płatne usługi np. cateringowe, gastronomiczne lub inne usługi hotelowe nieobjęte niniejszym postępowaniem, zamówione przez członków delegacji Zamawiającego, będą pokrywane indywidualnie przez członka delegacji, który je zamówił;
- 18) przez jedną usługę rozumie się zapewnienie usług noclegowych dla jednej osoby w okresie od 11 do 15 maja 2026 roku.

III. Zapewnienie usług transportu miejscowego

- 1) Wykonawca zapewni Zamawiającemu w czasie wizyty w Szanghaju 1 pojazd, każdorazowo z kierowcą/kierowcami, do całodziennego użytku przez Zamawiającego co najmniej w godzinach od 7.00 do 24.00 (każdego dnia misji), liczba miejsc musi odpowiadać liczbie członków delegacji +3 miejsca dodatkowe oraz lokalnym przepisom sanitarnym, w taki sposób, aby wszyscy członkowie delegacji podróżowali wspólnie jednym pojazdem, podczas pobytu w Szanghaju w terminie 11-15.05.2026 roku;
- 2) kierowca/ kierowcy muszą posługiwać się językiem angielskim w stopniu co najmniej komunikatywnym i znać topografię miasta i tamtejszej aglomeracji;
- 3) liczba kilometrów przejechanych w trakcie pobytu w Szanghaju w ramach zamówienia: 500;
- 4) kierowca w Szanghaju, który odbierze członków delegacji na lotnisku (przy wyjściu ze strefy przylotów/odbioru bagażu) ma posiadać w miejscu widocznym tabliczkę z LOGO Dolnego Śląska w kolorze o wymiarach min. 9 cali;
- 5) transporty będą odbywały się na trasach w Szanghaju i będą zawierać elementy takie jak np.: przejazdy miejscowe do/z hotelu, na/z targów China Beauty Expo, do/z restauracji, na/ze spotkań, itp. Szczegółowy harmonogram trasy przejazdów wraz z określeniem godzin zostanie ustalony z Wykonawcą najpóźniej na 7 dni roboczych przed rozpoczęciem realizacji usługi. Zamawiający zastrzega sobie prawo do zmiany harmonogramu w trakcie wizyty, jeśli będą tego wymagały nowe okoliczności wynikające z sytuacji na miejscu;
- 6) pojazd powinien być przystosowany do przewozu osób z niepełnosprawnościami tj.: z niepełnosprawnościami ruchu, gdzie przewóz takiej osoby możliwy jest z wykorzystaniem zwykłych pojazdów, przy pomocy innych osób lub samodzielnie - jeżeli pojazd posiada przestrzeń bagażową umożliwiającą transport wózka inwalidzkiego; osób niewidomych, niedowidzących, niesłyszących i niedosłyszących, gdzie przewóz takiej osoby możliwy jest z wykorzystaniem zwykłych pojazdów, przy pomocy innych osób lub samodzielnie, jeżeli wsiadanie lub wysiadanie do/z pojazdu jest ułatwione dzięki pomocy kierowcy;



- 7) czas pracy kierowcy, jego dyspozycyjność oraz liczba przejechanych kilometrów rozpoczynają się w miejscu początku trasy (w dniu przylotu jest to lotnisko docelowe, natomiast dla pozostałych dni jest to adres hotelu) i kończy w ustalonym przez Zamawiającego miejscu docelowym;
- 8) koszty związane z postojami (w tym wjazdy na obszary płatne położone w pobliżu wejść do miejsc docelowych dokonane w celu jak najbliższego dojazdu do nich) oraz płatności za autostrady, parkingi, przeprawy promowe, przejazdy przez tunele i mosty, a także inne opłaty drogowe, jak również noclegi i wyżywienie kierowcy/kierowców, koszty pracy kierowców leżą po stronie Wykonawcy. Koszty te są wliczone w wynagrodzenie Wykonawcy. Kierowca zobowiązany jest do dojazdu możliwie najbliżej wejść do obiektów będących celem wizyty, np. wejście na teren targów;
- 9) Wykonawca zobowiązuje się do ubezpieczenia pojazdu oraz przewożonych nimi osób (ubezpieczenie KL, NNW) podczas realizacji umowy. Koszt ten jest wliczony w wynagrodzenie Wykonawcy;
- 10) zabrania się nocowania kierowcy/kierowców w pojeździe;
- 11) pojazd musi być wyposażony w aktualne plany miejscowości oraz opracowania tras, które są docelowymi punktami wyjazdu, a gdy zaistnieje taka potrzeba nawigację GPS. Kierowca jest zobowiązany do posiadania listy pasażerów (przekazanej Wykonawcy za pośrednictwem poczty elektronicznej przez Zamawiającego najpóźniej na 24 godziny przed realizacją usługi), kierowca może podjąć podróż dopiero na wyraźne wskazanie przedstawiciela Zamawiającego;
- 12) obowiązkiem Wykonawcy jest przygotowanie możliwie najkrótszych odległościowo i czasowo, optymalnych tras dojazdowych;
- 13) Wykonawca zobowiązuje się do podstawienia estetycznego i sprawnego technicznie pojazdu. Przez estetykę Zamawiający rozumie pojazd, który jest pozamiatany, czysty/umyty wewnątrz i na zewnątrz, pozbawiony zbędnych elementów dekoracyjnych w środku (tj. np. zawieszki, maskotki, itp.) oraz na zewnątrz (np. reklamy podmiotów trzecich, graffiti, itp.);
- 14) w przypadku podstawienia pojazdu niespełniającego powyższych kryteriów Zamawiający ma prawo zażądania natychmiastowej zmiany danego pojazdu na koszt Wykonawcy;
- 15) koszty diet oraz noclegów kierowców podczas wykonywania przedmiotu zamówienia ponosi Wykonawca;
- 16) kierowca pojazdu podlega na trasie Zamawiającemu i w związku z tym wykonuje jego wskazówki i instrukcje, nie pozostające w sprzeczności z przepisami prawa;
- 17) czas postojów pomiędzy poszczególnymi segmentami podróży jest wliczony w wynagrodzenie Wykonawcy, a Wykonawca nie ma prawa żądać z tego tytułu dodatkowej zapłaty;
- 18) w przypadku awarii pojazdu w czasie realizacji przedmiotu zamówienia, która uniemożliwia dalszą jazdę, Wykonawca zobowiązuje się do naprawy lub podstawienia pojazdu zastępczego tej samej klasy w terminie nie dłuższym niż 3 godziny (i zapewnienia wszystkim członkom delegacji stałego i swobodnego dostępu do napojów zimnych, wody gazowanej/ niegazowanej w butelkach o pojemności nie większej niż 500 ml);
- 19) Wykonawca zobowiązany jest do zapewnienia miejsca parkingowego dla pojazdu, którym realizowany będzie przedmiot zamówienia, w każdym dniu pobytu delegacji w Szanghaju w odległości nie większej niż 200 m od miejsca docelowego. Wszystkie koszty miejsca



parkingowego pokrywa Wykonawca i jest wliczony w jego koszty. W czasie postojów pojazd musi pozostawać w miejscu wysadzenia grupy do czasu jej powrotu, a jeśli nie jest to możliwe musi pozostawać w odległości pozwalającej na jego dojazd na każde wezwanie Zamawiającego w czasie nie dłuższym niż 10 minut (uwzględniając aktualne na dany moment warunki drogowe)

- 20) pojazd musi być wyposażony w przyciemniane szyby, oświetlenie dla każdego miejsca, pasy bezpieczeństwa, sprawną regulowaną klimatyzację z indywidualnym nawiewem, lodówkę, pojedyncze fotele z regulowanymi podłokietnikami, rozsuwane fotele, wejście boczne przez drzwi rozsuwane, indywidualne oświetlenie oraz ogólnodostępną dla członków delegacji butelkowaną wodę;
- 21) zapewniony pojazd do transportu z/na lotnisko musi być dostatecznie duży, aby zmieścić wszystkie bagaże członków delegacji w luku bagażowym (zabrania się aby walizki były transportowane w kabinie z pasażerami), minimalna liczba bagaży które należy uwzględnić w transportach to min. 15 dużych, 15 walizek tzw. kabinowych (bagaż podręczny) oraz 15 sztuk dodatkowych walizek (w tym 2 sztuki bagażu o niestandardowym wymiarze) oznacza to, że łączna ilość walizek do transportu to co najmniej 45 sztuk (w tym 2 sztuki bagażu o niestandardowym wymiarze);
- 22) autobus, którym wykonywane będą transporty musi zostać oznaczony magnetycznymi tabliczkami z logo regionu (które dostarcza Zamawiający).
- 23) Wykonawca zobowiązuje się do zapewnienia każdemu z członków delegacji (15 osób) odpowiednich biletów lub kart umożliwiających nieograniczone korzystanie z transportu publicznego na terenie miasta Szanghaj w dniach 11–15.05.2026 (łącznie 5 dni).
- 24) realizacja zapewnienia transportu publicznego obejmuje:
 - a) zakup i wydanie każdemu członkowi delegacji karty Shanghai Public Transportation Card (karta transportowa w Szanghaju) lub równoważnego biletu okresowego, która umożliwia korzystanie bez ograniczeń z metra, autobusów, tramwajów i wybranych promów na terenie miejskim Szanghaju w okresie obowiązywania karty,
 - b) doładowanie kart kwotą lub w rodzaju biletu czasowego pokrywającego cały okres 5-dniowy, tak aby członkowie delegacji mogli dowolnie korzystać z komunikacji miejskiej bez konieczności ciągłego zakupu pojedynczych biletów,
 - c) ewentualne dostarczenie kart z funkcją kodów QR mobilnego płatniczego transportu akceptowanych w systemie metra/autobusów w Szanghaju, jeżeli będzie to praktyczne i możliwe do realizacji.
- 25) Karty/bilety muszą zapewniać:
 - a) nieograniczone przejazdy metrem i autobusami w całym obszarze miejskim Szanghaju (bez konieczności zakupu pojedynczych biletów),
 - b) ważność minimum 5 dni kalendarzowych, obejmujących pełny okres pobytu delegacji w Szanghaju,
 - c) możliwość doładowania i wykorzystania na dodatkowe przejazdy ponad standardowe środki publiczne w razie potrzeby (np. dodatkowe połączenia autobusowe jadące poza centrum, jeśli zajdzie taka potrzeba).
- 26) Wykonawca zobowiązuje się do:



- a) przygotowania, wydania i oznakowania kart każdemu uczestnikowi delegacji najpóźniej w dniu 11.05.2026 przed rozpoczęciem korzystania z transportu publicznego,
- b) zapewnienia instrukcji obsługi kart/biletów w języku polskim lub angielskim (w razie potrzeby z tłumaczeniem),
- c) zabezpieczenia zwrotu kart depozytowych i odzyskania ewentualnych zwrotów depozytów po zakończeniu pobytu delegacji (jeśli zastosowana karta wymaga depozytu/ma zwrotne saldo),
- d) pokrycia wszelkich kosztów związanych z emisją, doładowaniem oraz zwrotem/likwidacją kart biletowych w ramach wynagrodzenia Wykonawcy.

IV. Zapewnienie polis ubezpieczeniowych:

- 1) Indywidualne ubezpieczenie podróżne dla 15 członków delegacji obligatoryjnie ma dotyczyć wszystkich członków delegacji tzn. ma być ważne od momentu startu z pierwszego lotniska krajowego (Wrocławia) w dniu rozpoczęcia delegacji niezależnie od ubezpieczenia w Narodowym Funduszu Zdrowia, którym objęci są członkowie delegacji na terenie kraju, do chwili lądowania na ostatnim lotnisku krajowym (Wrocław) w ostatnim dniu delegacji oraz dotyczyć poruszania się wszystkimi środkami transportu (również w czasie pobytu w państwie docelowym). Ubezpieczenie ma być ważne zarówno na terenie państw UE jak i w krajach poza UE, szczególnie na terenie państwa docelowego. Ubezpieczenie musi obejmować członków delegacji bez względu na ich wiek (tzn. bez górnej granicy wieku ubezpieczonego);
- 2) ubezpieczenie od odpowiedzialności cywilnej w życiu prywatnym (z min. górnym limitem odpowiedzialności do 100 000 EUR);
- 3) ubezpieczenie od następstw nieszczęśliwych wypadków NNW (np. śmierć, trwałe uszczerbek na zdrowiu) i kosztów leczenia z min. górnym limitem odpowiedzialności do 300 000 EUR każde obejmujących pokrycie kosztów wizyty lekarskiej (w tym wsparcie ubezpieczyciela w umówieniu wizyty lekarskiej w hotelu i wsparcie tłumacza), transportu medycznego w miejscu wypadku, leczenia ambulatoryjnego tj. konsultacji medycznych, lekarstw oraz środków opatrunkowych przepisanych przez lekarza, zabiegów i badań ambulatoryjnych, leczenia stomatologicznego stanów zapalnych i bólowych, pokrycia kosztów pobytu w szpitalu oraz operacji); koszty leczenia rozliczone powinny być bezpośrednio z placówką zdrowia lub lekarzem przez Ubezpieczyciela, bez konieczności ponoszenia żadnych opłat i/lub przedpłat przez osobę ubezpieczoną (członka delegacji);
- 4) ubezpieczenie bagażu (min. górny limit odpowiedzialności: 5 000 PLN), w tym ubezpieczenie sprzętu elektronicznego – laptopa, sprzętu fotograficznego, tabletów itd.,
- 5) ubezpieczenie podróży samolotem (bez limitu);
- 6) ubezpieczenie usług Assistance (pełne, w tym: organizacja i pokrycie kosztów transportu medycznego do kraju, transport zwłok do kraju, pokrycie kosztów kontynuacji leczenia po powrocie do domu, pomoc informacyjno-medyczna np. rozmowa z doradcą medycznym, alarmowy numer telefonu (np. numer telefonu współpracownika towarzystwa za granicą lub też całodobowego centrum pomocy w Polsce), dzięki któremu ubezpieczeni (członkowie delegacji) mają zapewniony dostęp do 24 godzinnego serwisu pomocy w języku polskim



w trakcie całej wizyty. Numer telefonu oraz wszelkie inne dane potrzebne do realizacji ubezpieczenia Wykonawca przekazuje Zamawiającemu najpóźniej 3 dni przed terminem wylotu delegacji;

- 7) ubezpieczenie pomocy prawnej (min. górny limit: 100 000 EUR);
- 8) ubezpieczenie biernego uczestnictwa w aktach terroru, zamieszkach, zdarzeniach związanych z działaniami wojennymi, stanem wojennym lub konfliktem zbrojnym, a także ewakuacji w nagłych wypadkach oraz kosztów poszukiwania i ratownictwa na lądzie i w wodzie (górny limit odpowiedzialności nie mniejszy niż 40.000 EUR);
- 9) ubezpieczenie na wypadek zachorowania na Covid-19 lub inne choroby zakaźne i/lub obowiązku poddania się kwarantannie i/lub izolacji (obejmujące każdego członka delegacji od momentu startu z pierwszego lotniska krajowego (Wrocławia) w dniu rozpoczęcia delegacji, do chwili lądowania na ostatnim lotnisku krajowym (Wrocław) w ostatnim dniu delegacji) w tym polisa musi pokrywać koszty ewentualnej kwarantanny i leczenia Covid-19 lub innych chorób zakaźnych na terenie Szanghaju w wysokości min. 25 000 EUR; ubezpieczenie musi pokrywać koszty pobytu w pokoju jednoosobowym z własną łazienką w obiekcie o klasie co najmniej 3 gwiazdkowym, z pełnym wyżywieniem (co najmniej 3 posiłki dziennie, w tym co najmniej 2 ciepłe posiłki), Nielimitowanym dostępem do Internetu i pełną opieką medyczną w języku angielskim. Chyba, że obowiązek odbycia kwarantanny/izolacji jest obligatoryjnie wyznaczony w innym obiekcie o innym standardzie. W tym przypadku o ile standard obiektu jest niższy i członek delegacji nie ma Nielimitowanego dostępu do Internetu Wykonawca jest zobowiązany takie usługi zapewnić. Ubezpieczenie musi również obejmować koszty natychmiastowego transportu lotniczego ubezpieczonego do Polski;
- 10) Wykonawca zobowiązany jest do zakupienia polisy z odpowiednim wyprzedzeniem, tak aby ubezpieczenie obligatoryjnie obowiązywało w okresie od godziny startu z Wrocławia w dniu 10.05.2026 roku do godziny lądowania we Wrocławiu w dniu 16.05.2026 r. Wykonawca zobowiązuje się do pokrycia ewentualnych roszczeń ze środków własnych wg. wytycznych pkt. 1- 10 kosztów ewentualnych zdarzeń powstałych w okresie gdy ochrona członkom delegacji jeszcze nie przysługuje np. w okresie karencji ubezpieczenia i/lub gdy wykupione przez Wykonawcę ubezpieczenie nie będzie zgodne z wytycznymi zawartymi w OPZ;
- 11) bezpłatnie przedłużenie ochrony ubezpieczeniowej, jeśli z powodu awarii środka transportu, strajku (pracowników przewoźnika i/lub pracowników lotniska) czy złych warunków pogodowych członkowie delegacji nie będą mogli wylecieć w zaplanowanym wcześniej terminie i pokrycie kosztów dodatkowego zakwaterowania i transportu do najbliższego miejsca, z którego będzie możliwy powrót do Polski dla wszystkich członków delegacji;
- 12) Zakres ubezpieczenia, o którym mowa w pkt. 1-11 musi być zapewniony indywidualnie tzn. 1 polisa = 1 członek delegacji.

V. Zapewnienie usług gastronomicznych

- 1) Wykonawca zapewni usługi gastronomiczne:
 - a) lunche/obiady – gastronomiczne – 75 usług,
 - b) kolacje – gastronomiczne – 75 usług;
- 2) usługi będą realizowane zgodnie z programem wizyty realizowanym przez delegację;



- 3) usługi będą realizowane w miejscach:
 - a) lunche/obiady – gastronomiczne – restauracje,
 - b) kolacje – gastronomiczne - restauracje;
- 4) każda usługa lunchu/obiadu gastronomicznego musi obejmować (dla każdej osoby do wyboru): przystawkę ciepłą i zimną, zupę (min. 300 ml); danie główne mięsne i jarskie do wyboru, ziemniaki i/lub ryż i/lub kasza i/lub makaron - min. 200 g/osoba; porcję mięsa drobiowego i/lub wołowiny i/lub wieprzowiny po min. 200 g/osoba; porcję ryby po min. 200 g/osoba; sałatkę/surówkę ze świeżych warzyw i/lub warzyw gotowanych – 150 g/osoba;), deser (do wyboru po 1 sztuce na osobę: ciastko, deser kremowy, deser z owoców sezonowych), napoje zimne bez ograniczeń (napoje słodkie, soki), wodę mineralną gazowaną i niegazowaną – butelkowaną (po min. 500 ml/osoba), kawę/herbatę (po min. 250 ml/osoba) oraz dodatki (bez ograniczeń) takie jak mleko do kawy, cukier;
- 5) każda usługa kolacji gastronomicznej musi obejmować (dla każdej osoby do wyboru): przystawkę ciepłą i zimną, zupę (min. 300 ml); danie główne mięsne i jarskie do wyboru, ziemniaki i/lub ryż i/lub kasza i/lub makaron - min. 200 g/osoba; porcję mięsa drobiowego i/lub wołowiny i/lub wieprzowiny po min. 200 g/osoba; porcję ryby po min. 200 g/osoba; sałatkę/surówkę ze świeżych warzyw i/lub warzyw gotowanych – 150 g/osoba;), deser (do wyboru po 1 sztuce na osobę: ciastko, deser kremowy, deser z owoców sezonowych), napoje zimne bez ograniczeń (napoje słodkie, soki), wodę mineralną gazowaną i niegazowaną – butelkowaną (po min. 500 ml/osoba), kawę/herbatę (po min. 250 ml/osoba) oraz dodatki (bez ograniczeń) takie jak mleko do kawy, cukier.
- 6) Wykonawca jest obligatoryjnie zobowiązany do zapewnienia dla każdego lunchu/obiadu gastronomicznego oraz każdej kolacji gastronomicznej do wyboru opcje dań niezawierających owoców morza (skorupiaki, mięczaki, głowonogi);
- 7) W przypadku usług gastronomicznych świadczonych w restauracji Wykonawca w czasie realizacji usług zapewni fachową obsługę kelnerską i zagwarantuje miejsca siedzące dla wszystkich członków delegacji, kiedy to możliwe przy jednym stoliku;
- 8) Wykonawca w nieprzekraczalnym terminie do 14 dni przed rozpoczęciem wizyty dla usług gastronomicznych przedstawi Zamawiającemu propozycję po min. 2 obiekty (w których świadczone będą dla Zamawiającego usługi gastronomiczne) na dany dzień i posiłek wraz z propozycjami menu (dla każdego obiektu dwie propozycje). Wyboru miejsca świadczenia usług Zamawiający dokona na podstawie propozycji menu, standardu i lokalizacji obiektu, w terminie 3 dni licząc od daty otrzymania propozycji;
- 9) Dla usług gastronomicznych Wykonawca obowiązkowo przedstawi Zamawiającemu menu w formacie: dzień/nazwa obiektu/wyszczególnione menu w języku polskim wraz z nazwą dania oraz jego składem w j. polskim;
- 10) Zamawiający nie wyraża zgody na realizację usług w restauracjach serwujących dania typu fast-food, barowego w tym bary szybkiej obsługi, food-trucki, itp.;
- 11) Usługi gastronomiczne muszą być realizowane w restauracjach zapewniających obok tradycyjnych pałeczek, metalowe sztuczce (łyżka, łyżeczka, widelec, nóż);
- 12) Przez jedną usługę rozumie się:
 - a) dla lunchu/obiadu gastronomicznego pełen zakres opisany w pkt 4 dla jednej osoby,



b) dla kolacji gastronomicznej pełen zakres opisany w pkt 5 dla jednej osoby.

VI. Zapewnienie usług tłumaczeniowych

- 1) Podstawową jednostką obliczeniową dla tłumaczeń ustnych jest pełna godzina zegarowa pracy jednego tłumacza;
- 2) Zamawiający najpóźniej na 7 roboczych przed rozpoczęciem wizyty, prześle Wykonawcy w formie pisemnej grafik tłumaczeń oraz ich zakresy tematyczne;
- 3) Wykonawca zapewnia poprzez przesłanie pocztą elektroniczną na adresy mailowe podane w umowie, w formie pliku pdf co najmniej 2 rekomendacji tłumacza, że tłumaczenia będą wykonywane przez tłumaczy posiadających odpowiednie kwalifikacje i doświadczenie do wykonania tłumaczeń ustnych w języku polskim, angielskim oraz chińskim, dla j. chińskiego określone w pkt 11;
- 4) Tłumacz zobowiązany jest do stawienia się w stroju odpowiednim do mającego się odbyć spotkania/tłumaczenia;
- 5) Tłumacz ma obowiązek stawić się na wyznaczone miejsce dokonywania tłumaczenia na co najmniej 30 minut przed planowym rozpoczęciem spotkania/tłumaczenia, a czas ten nie jest liczony jako czas tłumaczenia, chyba że Zamawiający zleci rozpoczęcie pracy tłumaczowi;
- 6) Zamawiający nie ponosi odpowiedzialności ani kosztów związanych z zakwaterowaniem, ubezpieczeniem czy innymi pochodnymi kosztami tłumacza związanymi z tłumaczeniem;
- 7) Wszelkie koszty związane z delegacją tłumacza leżą po stronie Wykonawcy. Zamawiający dopuszcza wynajęcie tłumacza, także obcokrajowca, w Szanghaju;
- 8) Wykonawca zobowiązuje się do wykonania przedmiotu umowy z zachowaniem staranności zawodowej oraz rzetelnie i terminowo;
- 9) W przypadku gdy tłumacz nie radzi sobie z tłumaczeniem, Zamawiający powiadomi Wykonawcę (lub opiekuna wizyty) o tym fakcie, Wykonawca zobowiązany jest wówczas do natychmiastowej zmiany tłumacza na innego (łącznie spełniającego wymagania określone w pkt 3 i 11), przy czym koszty tłumaczenia pozostają bez zmian;
- 10) Zamawiający nie ponosi żadnych kosztów związanych ze zmianą tłumacza w trakcie wykonywania tłumaczenia;
- 11) Zamawiający wymaga, aby Wykonawca dysponował tłumaczami dla języka chińskiego, z których każdy spełnia łącznie poniższe warunki:
 - a) każdy z nich posiada tytuł magistra filologii lub lingwistyki z j. chińskiego lub kwalifikacje językowe na poziomie C2 (zgodnie ze skalą biegłości językowej według Rady Europy, a dokument to poświadczający został wydany przez niezależny ośrodek egzaminacyjny),
 - b) każdy z nich wykonał co najmniej 2 usługi tłumaczeniowe ustne z języka polskiego na język chiński oraz 2 usługi tłumaczeniowe z języka chińskiego na język polski,
- 12) Liczba godzin tłumaczenia ustnego konsekwentnego: 40 godzin.



VII. Zapewnienie pozwolenia na wjazd do kraju docelowego

- 1) Wykonawca, we współpracy z Zamawiającym, na jego polecenie i w imieniu członków delegacji wykona następujące czynności związane z uzyskaniem właściwych dla charakteru wizyty (np. oficjalna, biznesowa) i profilu członków delegacji (np. przedsiębiorcy, pracownicy administracji) wiz lub innych dokumentów niezbędnych dla wjazdu na terytorium Chin:
 - a) pozyskanie niezbędnych dokumentów/formularzy od właściwych organów je wydających,
 - b) informowanie Zamawiającego o przewidywanym okresie oczekiwania na dokumenty wjazdowe,
 - c) kompletowanie i odbiór od wskazanego Przedstawiciela Zamawiającego dokumentacji niezbędnej do uzyskania dokumentów wjazdowych dla członków delegacji; Wszystkie odbiory dokumentów potwierdzane są protokołem,
 - d) transport dokumentów oraz ich złożenie we właściwym punkcie wizowym z zachowaniem poufności transportowanych danych,
 - e) terminowe składanie w odpowiednim centrum wizowym lub odpowiedniej placówce dyplomatycznej kompletu dokumentów niezbędnych do uzyskania dokumentów wjazdowych,
 - f) pokrycie wszelkich opłat w placówce dyplomatycznej związanych z uzyskaniem dokumentów wjazdowych, o ile takie są wymagane; Wykonawca pokrywa wszystkie koszty związane z uzyskaniem dokumentów wjazdowych.
 - g) dostarczenie paszportów z wizami do miejsca wskazanego przez Zamawiającego we wskazanym przez niego w terminie, niezwłocznie po odbiorze paszportów z wizami z centrum wizowego lub placówki dyplomatycznej,
 - h) koordynacja terminów poszczególnych elementów działań związanych z procedurą wizową w taki sposób, aby możliwe było zrealizowanie misji (obejmuje to również przeprowadzenie całej procedury wizowej w sposób umożliwiający otrzymanie przez członków delegacji dokumentów wizowych co najmniej na 14 dni przed datą rozpoczęcia misji.
- 2) Wykonawca jest zobowiązany do stałego/bieżącego informowania Zamawiającego o postępach w realizacji ww. usług,
- 3) Wykonawca zapewni dla tej części zamówienia usługi związane z uzyskaniem wiz dla 15 członków delegacji.